

# **Sámikopiija**

**2012 jahkedieđáhus**

**2013 bušeahtta**

\*

**Årsmelding 2012**

**Budsjett 2013**

## **1 MIELLAHTTOSEARVVIT**

SÁLAS	Sámi lágádus- ja aviisasearvi
STS	Sámi Teahter Searvi
SDS	Sámi Dáiddačehpiid Searvi
SGS	Sámi Girječálliid Searvi
SFS	Sámi fágagirjjálaš čálliid- ja jorgaleaddjiidsearvi
SKS	Sámi Komponisttaid Searvi
SJS	Sámi Journalisttaid Searvi

## **2 LUOHTTÁMUŠOLBMOT**

### **2.1 Ovddastusgoddi**

Jodiheaddji: Harald Gaski, SFS  
Sadjásašjodiheaddji: Sara Ellen Anne Eira, SJS

### **2.2 Stivra/persovnnalaš sadjásaččaiguin**

Trond Are Anti, SFS, jodiheaddji  
Per Ludvig Boine, SÁLAS, sadjásašjodiheaddji  
Halvdan Nedrejord, SK  
Aslak Paltto, SJS  
Hege Siri, SGS

Golbma vuosttas dahket bargolávdegotti.

#### **Sadájaščat:**

Mathis Nango, SDS, Trond Are Anti sadjásaš  
Karen Anne Buljo, SGS, Aslak Paltto sadjásaš  
Geir Wulf, SÁLAS, Per Ludvig Boine, sadjásaš  
Injur Ántte Áilu, STS, Halvdan Nedrejord sadjásaš  
Máhtte Sikku Valio, SJS, Hege Siri sadjásaš

### **2.3 Rehketdoallodárkkisteaddji**

Revisjonsfirma ES Revisjon, Harstad.

### **2.4 Bággosoabadallannammagoddi**

Ii nammaduvvon

## **3 HÁLDDAHUS**

Stivrras lea soahpamuš John T. Solbakk:ain oastit čállingottebálvalusaid. Soahpamuššii gullá Sámikopiija hálldahusa jodihit ja rehketdoallo-ovddasvástádus. Hálldahusa čujuhus:  
Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Kárášjohka.

## **4 DOAIMMAT**

### **4.1 Stivračoahkkimat**

Ovddastusgottečoahkkimiid gaskkas ii leat stivra doallan virggálaš čoahkkimiid. Eai leat leamaš dakkár áššit mat leat dárbbášan eará go stivrajodiheaddji ja čálli fuolaheami. Njuolggadeaddjin stivrra doibmii lea dat ahte bisuhit doaibmagoluid nu vuollin go vejolaš, vai miellahttosearvvit ieža besset ávkkuhit jahkásaš buhtadusruda.

### **4.2 Miellahttuvuoda ohcan**

Juoigiidsearvi ozai miellahttuvuoda Sámikopijii. Searvi oaivvildii das vejolaččat lei vuoigatvuohta sámi kopibuhtadussii. Ohcamis lei guokte vejolaš vuoigŋaduojs sáhka, namalassii komposišuvdna – čállojuvvon nohtat maid sáhtta kopieret, ja luohteteaksta - čállojuvvon teaksta maid sáhtta kopieret. Vuoigatvuođa kopibuhtadussii dáid surggiide áimmahuššet jo searvvit Komponisttaid searvi ja Sámi Girječálliid Searvi. Stivra dasto ii oaidnán lunddolažžan rahpat miellahttuvuoda Juoigiidsearvi.

### **4.3 Sámikopijja Davviriikkalaččat**

#### **4.3.1 Vuoruheapmi**

Stivra lea ráddjen Sámikopijja searaid mearriduvvon doaimmaide. Maŋemuš jagiid lea stivra/čállingoddi vuosttamužžan čuvvon mielde mii dáhpáhuvvá riikkaidgaskasaččat vuoigŋaduoji hástalusaid ektui, ja dan suddjema goziheami, erenoamážit neahttamáilmmis. Dán oktavuodas Sámikopijja dorvvasta Davviriikkaid organisašuvnnaid ja IFRRO fuolalaš doaimmaide. Dáid bokte oazžu maiddái Sámikopijja dárbbalaš dieđuid mii dáhpáhuvvá dáid surggiin.

#### **4.3.2 Davviriikkalaš Stuoračoahkkin Bergenis**

Stuorračoahkkin lei dán vuoro Kopinor ovddasvástáduš, ja organisašuvdna lei dáhtton čoahkkimii easkka čakčat. Čállingotti jodiheaddji ovddastii Sámikopijja 2012 Davviriikkalaš Stuorračoahkkimis. Čoahkkimis Sámikopijja ovddasteaddji raportere vuoigŋaduoji suddjema statusa Sámis. Raporta lea čálalaš dárogillii, ja gávdno maiddái Sámikopijja neahttasiiddus.

### **4.4 WIPO**

#### **4.4.1 Sámikopijja ovddasteapmi**

Čállingotti jodiheaddji ovddastii Sámikopijja 2012 ovttá WIPO "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore" čoahkkimis, mii lei suoidnemánus Genevas. Komitea 2012 čoahkkimiin jotke soabadallat artihkalteavsttaid. Suoidnemánu čoahkkin lei maŋemuš guovtte jagi guhkiduvvon áigodagas.

#### **4.4.2 Eamiálbmotjoavku duhtameahtun**

Komitea čoahkkimis suoidnemanus geigii eamiálbmotjoavku čálalaš gáibádusa komiteai, man dáhtui dolvojuvot viidáseappot válđočoahkkimii. Eamiálbmotoasseváldit ledje duhtameahtumat dainna go joavkku evttohusat unnán válđojit vuhtii. Joavku dáhtui eamiálbmogiid ovddasteami statusa loktejuvot seamma dássái go riikkaid ovddasteaddjiid, eai ge dušše leat čoahkkimiidda áicin, observatevran. Eamiálbmotjoavkku gáibádus lea Sámikopijja neahttasiiddus, engelasgillii.

#### **4.4.3 WIPO áigumuš**

WIPO áigumuš lea leamaš dat ahte áiggi mielde galggašii ásahuvvot riikkaidgaskasaš ortnet man bokte dohkkehít dan ahte eamiálbmogiid árbevirolaš máhttu dárbbalaš suoji lobihis gávppálaš ávkkástallama ektui. Sámikopijii lea dattege seamma dehálaš dat, ahte sámi birrasiid dahkat dihtomielalazžan árbevirolaš máhttui. Geahča muđuid 7. kap.

#### **4.4.4 Unnit ja unnit eamiálbmotovddasteaddjit**

Mannan jagi čoahkkimiidda ge oassálaste unnán eamiálbmot organisašuvnna. WIPOs leat eaktodáhtolaš foanda mii galggašii doarjut eamiálbmogiid ovddasteami lávdegotti čoahkkimiidda. Oasseváldi riikkat ávžžuhuvvojit bidjat ruđa fondii, muhto dan eai daga nu áŋgirit. Sámikopijja lea ožžon posiitiiva fástádusa muhtin davviriikkalaš RRO:ain dasa ahte ruđalaččat doarjut eamiálbmotovddasteami komitea čoahkkimiidda, ja áigu dárbbu ja návccaid mielde ruhtadit oasseváldima.

## 4.5 IFRRO

Sámikopijja lea 2006:s rájes leamaš ”assosierejuvvon” miellahttun IFRROi. IFRRO maid gohcá WIPO árbevirolaš máhtu ja kultuvrra suddjenprošeavtta. Organisašuvnnas leat jahkásaš máilbmečoahkkimat. Sámikopijja ii leat oassálastán IFRRO čoahkkimiin mañemuš jagi.

## 5 KOIBUHTADUSA JUOGADEAPMI

### 5.1 2012 soabadallan

Geassemánus 2012 ledje Kárášjogas buhtadusruđaid soabadallamat, čállingotti čielggadeami ja ovddastusgotti seamma beaivvi 2012 bušeahttamearráduš vuodul. Juogaduvvot galggai kr. 1.307.923,-. mii lei buhtadusruhta boahtán Norgga bealde 2011:s. Organisašuvnnat sohpe juogadeami nu mo dás vuolábealde. Dás maiddái mielde guokte ovddit jagiid logut:

Searvi	2010		2011		2012	
SFS	27,32	363.890	28,22	341.130	28.77	376.289
SJS	8,21	109.353	8,46	102.267	7.71	100.841
SGS	4,94	65.798	4,89	59.112	6,22	81.353
SKS	5,66	75.389	5,57	67.332	5.03	65.788
SDS	9,63	128.267	9,36	113.145	9,40	122.946
SÁLAS	44,24	589.256	43,50	525.838	42.99	562.276
SUM	100	1.331.953	100	1.208.824	100	1.307.923

Soabadallit signerejedje soahpamuša čoahkkimis. Organisašuvnnain eai boahtán mearkkašumit, ja juogadeapmi lei dasto loahpalaš.

### 5.2 STS buhtadus

STS 2% buhtadus lea ovdal boahtán SDSas ja SGSas. 2010 rájes bidjat STS:ii 2% jahkásaš buhtadusa ektui, muhto váldit ruđa “juogakeahtes buhtadusas”. STS buhtadus lei 2012 dalle  $1.307.923 \times 2\% =$  kr. 26.158,-.

## 6 ORGANISEREKEAHTES

1997 buhtadusruđa soabadallamiid rájis, 1998 giđa rájis, leat buot sámi vuoigŋaduodjedahkkit virggálaččat organiserejuvvon. Dat mearkkaša ee. dan ahte sámi vuoigŋaduodjedahkkit geat eai leat miellahttun ieš guđet servviin, galget servviin gáibidit buhtadusa, jos oaivvildit sis leat vuoigatvuodát vuoigŋaduodjelága olis. Sámikopijja stivra ii vástit dáid ovddas.

## 7 HÁSTALUSAT

### 7.1 Golbma sámi ovddasteaddji áhahusa

Ain joatkašuvvá WIPO bargu eamiálbmogiid árbevirolaš máhtu ja kultuvrra vuoigatvuoda čuolmmaiguin. Barggu áigodat lea guhkiduvvon 2014 lohppii.

Sámikopijja lea ain áidna eamiálbmotorganisašuvdna vuoigŋaduoji várás. Nu mo fuobmá kapihtalis 4.4, de Sámikopijja oassálastá observatevran WIPO "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore" čoahkkimiidda. Sámikopijja ovddasta dasto Sámiráđiin, (observatevra 2001 rájes) ja Sámi Parlamentáraoas ráđiin (observatevra 2011 rájes) sámi beroštumiid WIPO bargguin, danin ahte váfistit eamiálbmogiid árbevirolaš máhtu ja kultuvrii riikkaidgaskasaš láhkasuoji.

Dál bargá lávdegoddi erenoamáš dehálaš áššiiguin, namalassii artihkkaliiguin mat galget mearridit mii galgá gáhttejuvvot, gii oamasta árbevirolaš máhtu ja kultuvrra mii gáhttejuvvo, ja gii dasto galgá oažžut buhtadusa go dat geavahuvvo.

Sámikopiija áigu dan sivas váldit ovddasvástádusas sámi bealis, ja resurssaidis olis geahččalit oassálastit lávdegotti boahhte čoahkkimiin.

Sámikopiija ja dan miellahttoorganisašuvnnat dihtet bures dan ahte Sámis leat erenoamáš dilít, go leat njeallje našunalstáhta mat galget áimmahuššat ja hálldašit min vuoigatvuodaid. Dan vásihit sámi vuoigŋaduodjeoamasteaddjit omd. Ruota ja Suoma ektui. Lea lunddolaš ahte Sámikopiija ohcala oktavuoda ja ovttasbarggu eará eamiálbmotorganisašuvnnaiguin ee. WIPO bargguid oktavuodas. Dasa gullá maiddá geahččalit ekonomalaččat veahkehit eará eamiálbmotjoavkkuid oassálastit WIPO lávdegotti čoahkkimiin.

Sámikopiija šattai 2006:s ”assosierejuvvon” miellahttun IFRROi. Dán riikkaidgaskasaš organisašuvnna bokte sáhttit ee. joatkit min árbevirolaš máhtu suodjaleami doaimmaiguin. Sámikopiija 2013 bušeahtta speadjalastá organisašuvnna riikkaidgaskasaš doaimma.

### **7.2 Árbevirolaš máhtu árvu – ja vejolaš gáhtten**

Árbevirolaš máhtu ektui leat goit guokte mat hástalat Sámikopiija. Vuosttas lea dat ahte sámi birrasiin boktit dása stuorit beroštumi. Dát várra buot deháleamos. Jos máhtolašvuoda oamasteaddjiin ii leat dasa beroštupmi, de ii dáidde leat álki nuppiin hástalusain lihkostuvvat.

Nubbi hástalus lea ge dat ahte joksat dasa dárbbalaš lágalaš gáhttema boasttu dahje lobihis geavaheami ektui. Sámikopiija strategijja ferte dasto leat dat ahte leat mielde doaimmain dahkamin sápmelaččaid dihtomielalažžan sápmelaččaid iežaset árbevieruide, dahje juo ieš vuolggahit relevánta prošeavttaid main lea seamma ulbmil.

Sámikopiija lea ain dan doaivagis ahte Davviriikkaid **Sámi konvenšuvdna** čoavddášii daid dárbbuid mat sápmelaččain leat Davviriikkaid ektui dán oktavuodas. Sámikopiija vuohtá ahte Davviriikkaid ja Sámedikkiid soabadallamat eai ovdán beare jođánit.

### **7.3 Digitála mángen**

Sámikopiija čuovvu mielde das mii dáhpáhuvvá fágasuorggis digitála mángen ja neahttapubliseremiid oktavuodas. Dovdat dattege oadjebasvuoda vuoigatvuodavákšumiin dán oktavuodas, go Davviriikkalaš organisašuvnnat barget áŋgirit riikkaidgaskasaččat dainna ahte váfistit oamasteaddjiid vuoigatvuodaid. Sámikopiija ovddasvástádus lea dat ahte váruhit vai sámi vuoigŋaduoji oamasteaddjiid vuoigatvuodát gáhttejuvvojit, ja dat ahte geavaheapmi ja mángen buhtaduvvo. Jeavddálaš diehtu sámi vuoigŋaduoji oamasteaddjiide lea dás dehálaš.

### **7.4 www-siidu**

Sámikopiija 2012 ovddastusgottečoahkkimii dáhtui vuoruhit www-siiddu, ja várrii dasa eambo ruđa. Čállingoddi galgá de áigumuša mielde almmuhit das relevánta dieđuid sihke sámegillii ja engelasgillii.

Sámikopiija stivra 31.12.2012/18.04.2013

Trond Are Anti (sign)  
stivrajodiheadji

Per Ludvig Boine (sign)  
stivrra sadjásašjodiheadji

Halvdan Nedrejord (sign)

Aslak Paltto (sign)

Hege Siri (sign)



John T. Solbakk  
čállli

## **1 MEDLEMSORGANISASJONER**

“SÁLAS”	Samisk forlegger- og avisforening
“STS”	Samisk Teaterforening
“SDS”	Samiske kunstneres forbund
“SGS”	Samisk forfatterforening
“SFS”	Samisk faglitterær forfatter- og oversetterforening
FSK	Foreningen Samiske Komponister
“SJS”	Samisk Journalistforening

## **2 TILLITSVALGTE**

### **2.1 Representantskap**

Leder: Harald Gaski, SFS  
Nestleder: Sara Ellen Anne Eira, SJS

### **2.2 Styret - med personlige varamedlemmer**

Trond Are Anti, SFS, leder  
Per Ludvig Boine, SÁLAS, nestleder  
Halvdan Nedrejord, SK  
Aslak Paltto, SJS,  
Hege Siri, SGS

De tre første utgjør arbeidsutvalget

#### **Varamedlemmer**

Mathis Nango, SDS, for Trond Are Anti  
Karen Anne Buljo, SGS for Aslak Paltto  
Geir Wulf, SÁLAS, for Per Ludvig Boine  
Ingur Ántte Áilu, for Halvdan Nedrejord  
Máhtte Sikku Valio, SJS, for Hege Siri

### **2.3 Revisor**

Revisjonsfirma ES Revisjon, Harstad.

### **2.4 Voldgiftsnemnd**

Ikke oppnevnt

## **3 ADMINISTRASJON**

Styret har avtale med John T. Solbakk om kjøp av sekretariattjenester. Avtalen omfatter ledelse av Sámikopijjas administrasjon samt ha ansvaret for organisasjonens regnskap. Sekretariatets adresse er Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Karasjok.

## **4 VIRKSOMHETEN**

### **4.1 Styremøter**

Mellom representantskapsmøtene har styret ikke vært samlet til formelle møter. Det har ikke kommet opp større saker som har krevd mer enn styreleders og sekretariatets oppmerksomhet. Det har fortsatt vært slik at det er lagt til grunn at organisasjonen skal holde driftsutgiftene nede, slik at medlemsorganisasjonene kan dra nytte av vederlagsmidlene.

### **4.2 Søknad om medlemskap**

Juoigiidsearvi søkte om medlemskap i Sámikopijji. Organisasjonen mente den bl.a. kunne ha rett til kopivederlag. Av søknaden kom det fram at det kunne omfatte to vederlagsområder – nemlig skrevne noter som kan kopieres, og joiketekster – skrevne tekster som kan kopieres.

Rettighetene til disse områder ivaretas allerede av Komponistforeningen og Samisk forfatterforening. Styret fant det derfor ikke naturlig å åpne for medlemskap for Juoigiidsearvi.

### **4.3 Sámikopiija i Nordisk sammenheng**

#### **4.3.1 Prioritering**

Styret har rettet Sámikopiijas ressurser mot begrensede oppgaver. Siste året har styret/sekretariatet først og fremst fulgt med hva som skjer internasjonalt innen opphavsrett og de trusler denne utsettes for, særlig innen nettpublisering. Her velger Sámikopiija å sette sin lit til det arbeidet de Nordiske RROene og IFRRO gjør på ette området. Gjennom disse blir også Sámikopiija holdt orientert om hva som skjer på dette området.

#### **4.3.2 Nordisk Stormøte i Bergen**

For Stormøte i 2012 var Kopinor vertskap. Sekretariatleder representerte Sámikopiija på møtet i Bergen høsten 2012. Sámikopiija rapporterer på lik linje med de øvrige nordiske RROene om opphavsrettens status i sine områder. Skriftlig rapport for møtet i 2012 finnes på Sámikopiijas nettside på norsk.

### **4.4 WIPO**

#### **4.4.1 Representasjoner**

Sekretariatleder representerte Sámikopiija på ett møte i 2012 i WIPOs komité ”Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore”. Komitemøtene i 2012 fortsatte med forhandlinger om tekstutkast til artiklene. Møtet i juli 2012 var det siste i mandatperioden før WIPOs generalforsamling høsten 2012.

#### **4.4.2 Urfolk misfornøyd**

På komitemøtet i juli overrakte urfolksgruppen skriftlig krav som ble bedt om å bli formidlet til WIPOs generalforsamling. Urfolksrepresentantene var misfornøyd med at forslag fra urfolksgruppen knapt ble tatt hensyn til. Urfolksgruppen ba om at deres status ble oppgradert til samme nivå som nasjonalstatenes med rett til å fremme forslag og votere over disse, og ikke kun delta som observatører. Teksten til urfolksgruppens krav finnes på Sámikopiijas nettside på engelsk.

#### **4.4.3 WIPOs målsetting**

Målet med arbeidet i WIPO er å få etablert et internasjonalt regime med aksept for at urfolks tradisjonelle kunnskap trenger beskyttelse mot uønsket kommersiell utnyttelse. For Sámikopiija er likevel bevisstgjøringen av samiske miljøer i forhold til tradisjonell kunnskap og opphavsrett et like viktig aspekt i framtida. Se for øvrig kap. 7.

#### **4.4.4 Færre og færre urfolksrepresentanter deltar**

Også møtene i 2012 bar preg av at færre urfolksrepresentanter deltar på WIPOs komitemøter. WIPO har et frivillig fond som skal bidra til at urfolksorganisasjoner kan bli representert. Nasjonalstatene oppfordres hvert år til å bidra, men er ikke særlig gavmilde. Sámikopiija har fått positiv respons fra noen av de Nordiske RROene til å bidra med økonomisk støtte via Sámikopiija til urfolks-representasjon i WIPOs komite.

### **4.5 IFRRO**

Sámikopiija har siden 2006 vært assosiert medlem av IFRRO - International Federation of Reproduction Rights Organisations. Også IFRRO overvåker arbeidet i WIPOs komite. Sámikopiija har ikke deltatt på IFRROs årskonferanser de siste årene.

## 5 FORDELINGEN AV KOPIVEDERLAGET

### 5.1 Forhandlingene 2010

Det ble gjennomført forhandlinger i Karasjok i juni 2012 med utgangspunkt i sekretariatleders utredning og representantskapsmøtets budsjettvedtak for 2012 samme dag. Til fordeling var det kr. 1 307.923,- som var vederlag krevd inn i Norge i 2011.

Organisasjonenes forhandlere ble enige om fordeling som nedenfor, her også tatt med tallene for de to foregående år:

Organisasjon	2010		2011		2012	
SFS	27,32	363.890	28,22	341.130	28,77	376.289
SJS	8,21	109.353	8,46	102.267	7,71	100.841
SGS	4,94	65.798	4,89	59.112	6,22	81.353
SKS	5,66	75.389	5,57	67.332	5,03	65.788
SDS	9,63	128.267	9,36	113.145	9,40	122.946
SÁLAS	44,24	589.256	43,50	525.838	42,99	562.276
SUM	100	1.331.953	100	1.208.824	100	1.307.923

Avtale om fordeling ble signert på møtet. Det kom ingen innsigelser fra organisasjonene, og fordelingen ble derfor endelig.

### 5.2 STS vederlag

Fra 2010 får STS 2% målt i forhold til det årlige vederlaget, men at pengene tas fra "ufordelt vederlag". STS vederlag blir da kr. 1.307.923 x 2% = kr. 26.158,-.

## 6 IKKE ORGANISERTE

Fra og med forhandlingene av 1997 vederlaget, våren 1998, er alle samiske rettighetsområder dekket av en opphavsrettsorganisasjon. Det betyr bl.a. at rettighetshavere som ikke står tilsluttet en organisasjon, må kreve vederlagsmidler fra organisasjonene, dersom vedkommende mener å ha rettigheter i følge Lov om åndsverk. Sámikopiijas styre svarer ikke overfor disse.

## 7 UTFORDRINGER

### 7.1 Eneste urfolksorganisasjon

Arbeidet i WIPO om urfolks tradisjonelle kunnskap relatert til opphavsrett forstetter i sikkert ut 2013.

Sámikopiija er fortsatt den eneste urfolksorganisasjonen innen opphavsrett. Som nevnt under kap. 4.4 er Sámikopiija antatt som observatør til WIPOs møter "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore". Sámikopiija ivaretar sammen med Samerådet (observatør siden 2001) og Samisk Parlamentarisk råd (observatør siden juli 2011) samiske interesser i WIPOs arbeid for å sikre urfolkernes tradisjonell kunnskap et mulig internasjonalt rettsvern.

Nå foregår det kritiske arbeidet i komiteen, nemlig utformingen av de viktige artiklene som skal definere hva som skal være gjenstand for beskyttelse, og hvem som er rettmessig eier av tradisjonskunnskapene og kulturtradisjonene som skal beskyttes, og som dermed er rettmessig mottaker av et eventuelt vedrelag for bruk.

Sámikopiija vil ta sin del av ansvaret på vegne av samiske interesser, og søke å delta på komitémøtene framover.



Sámikopiija og dens medlemsorganisasjoner er bevisst det faktum at vi i Sápmi har spesielle forhold, da fire nasjonalstater rår over og administrerer våre rettigheter. Det har ikke minst samiske opphavsrettshavere fått erfare i forhold til våre rettigheter i Sverige og Finland. Det er naturlig at Sámikopiija i arbeidet innen WIPO søker kontakt med andre urfolksorganisasjoner og deres representanter.

Sámikopiija ble høsten 2006 assosiert medlem i IFRRO. Gjennom denne internasjonale organisasjonen kan vi følge opp arbeide med beskyttelse av urfolks tradisjonelle kunnskap.

Budsjettet for 2013 vil gjenspeile Sámikopiijas internasjonale engasjement.

## 7.2 Tradisjonell kunnskap og dens status – og muligheter for beskyttelse

Når det gjelder tradisjonell kunnskap så står Sámikopiija overfor to utfordringer. Det ene er å få større interesse og bevissthet til dette i samiske miljøer. Dette er kanskje det viktigste i dag. Dersom ”eierne” av tradisjonell kunnskap ikke har interesse for dette emnet, så vil det heller ikke bli så enkelt å lykkes med utfordring nummer to.

Utfordring nummer to er kampen for å sikre tradisjonell kunnskap en lovbeskyttelse mot uønsket og ulovlig bruk. Sámikopiijas strategi må derfor være deltakelse i tiltak som kan bidra til at samene blir bevisstgjort i forhold til sine egne tradisjoner, og eventuelt kan Sámikopiija selv initiere prosjekter som har det samme formål.

Sámikopiija har tro på at **Nordisk samekonvensjon** vil kunne løse de behov som samene har på dette området i forhold til de Nordiske landene. I Sámikopiija registrerer vi likevel at forhandlingene mellom Sametinget på den ene siden og Norge, Sverige og Finland på andre siden ser ut til å gå tregt.

## 7.3 Digitalkopiering

Sámikopiijas skal følge med i det som skjer på området digitalkopiering og nettpublisering. Vi føler riktig nok en viss trygghet når det gjelder overvåkingen av rettighetene på dette området, da de nordiske opphavsrettssammenslutningene arbeider aktivt internasjonalt for å sikre opphavsmannens rettigheter. Sámikopiijas ansvar er å overvåke at samiske opphavsrettshaveres rettigheter blir ivaretatt på dette området, og at bruk og kopiering blir kompensert med vederlag. Jevnlig drypp av informasjon til samiske opphavsrettshavere vil være en viktig oppgave.

## 7.4 www-side

Sámikopiijas representantskapsmøte i 2012 ønsket å prioritere organisasjonens www-side og økte denne budsjettposten. Sekretariatet er forutsatt å skulle publisere relevant informasjon på samisk og engelsk.

Styret for Sámikopiija 31.12. 2012/18.04.2013


Trond Are Anti (sign)  
styreleder

Per Ludvig Boine  
styrets nestleder

Halvdan Nedrejord (sign)

Aslak Paltto (sign)

Hege Siri (sign)



John T. Solbakk  
sekretær

# REHKETDOALLU 2012/ RESULTATREGNSKAP 2012

	Note	Regnskap 2012	Budsjett 2012	Regnskap 2011
<b>VEDERLAGSINNEKTER</b>				
Vederlag fra Kopinor	1	1 557 923	1 557 923	1 481 824
Eksamensvederlag			-	133 354
Prosjekt "Urfolksbistand"	2			30 404
<b>Sum vederlagsinntekter</b>		<b>1 557 923</b>	<b>1 557 923</b>	<b>1 645 582</b>
<b>FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renter Kopinor		47 673	47 673	49 314
Renteinntekter		12 621		12 082
Bankomkostninger/gebyr		( 76)		( 189)
<b>Netto finansinntekter</b>		<b>60 218</b>	<b>47 673</b>	<b>61 207</b>
<b>Sum inntekter</b>		<b>1 618 141</b>	<b>1 605 596</b>	<b>1 706 789</b>
<b>TIL RETTIGHETSHAVERNE</b>				
Fordelt vederlag	3	1 246 075	1 307 923	1 272 242
Fordelt eks vederlag	4	23 318		
Fordelt vederlag STS		26 158	26 158	24 176
Fordelt rente				
Ufordelt vederlag				
<b>Sum fordeling</b>		<b>1 295 551</b>	<b>1 334 081</b>	<b>1 296 418</b>
<b>SÁMIKOPIIJAS DRIFTSBIDRAG</b>				
Fradrag til dekning av kostnader				
<b>DRIFTSKOSTNADER</b>				
Lønn og andre personalkostnader	5	32 800	60 000	46 924
Honorar revisjon		8 750	8 000	8 125
Honorar eksterne tjenester	6	18 750	20 000	18 750
Sekretariat	7	118 875	119 000	118 876
Informasjon, annonsering	8		100 000	15 625
Reiseutgifter		57 790	55 000	55 777
Møteutgifter		4 509	15 000	11 578
IFRRO		5 883	7 000	6 230
Diverse uforutsette utgifter			10 000	
<b>Sum ordinære driftskostnader</b>		<b>247 357</b>	<b>394 000</b>	<b>281 885</b>
<b>Brutto driftskostnader</b>		<b>247 357</b>	<b>394 000</b>	<b>281 885</b>
Renter til drift			-144 000	
<b>Netto driftkostnader</b>		<b>247 357</b>	<b>250 000</b>	<b>281 885</b>
<b>Til fordeling</b>		<b>1 334 061</b>	<b>1 334 081</b>	
<b>Resultat</b>		<b>75233</b>	<b>-</b>	<b>128486</b>

# BALANSE 2012

<b>Eiendeler</b>	<b>Note</b>	<b>Regnskap 2012</b>	<b>Regnskap 2011</b>
<b>OMLØPSMIDLER</b>			
fordringer			
Bankinnskudd		639 106	540 248
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>639 106</b>	<b>540 248</b>

## Egenkapital Gjeld og ufordelt vederlag

Egenkapital		598 857	523 624
Avsatt fremtidig formål			
<b>KORTSIKTIG GJELD</b>			
Leverandørgjeld		19 875	
Skattetrekk		7 500	3 750
Kortsiktig gjeld			
Påløpne kostnader			
Ufordelt eksamensvederlag		12 874	12 874
Ufordelt vederlag			
<b>Sum kortsiktig gjeld</b>		<b>40 249</b>	<b>16 624</b>
<b>SUM GJELD OG UFORDELT VEDERLAG</b>		<b>639 106</b>	<b>540 248</b>

Styret for Sámikopiiija 31.12.2012/18.04.2013

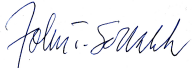
Trond Are Anti (sign)  
styreleder

Per Ludvig Boine (sign)  
styrets nestleder

Halvdan Nedrejord (sign)

Aslak Paltto (sign)

Hege Siri (sign)

  
John T. Solbakk  
sekretariatleder

# Noter til årsregnskapet for 2012

## Regnskapsprinsipper benyttet i årsregnskapet

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak. Regnskapet er basert på de grunnleggende prinsipper som historisk kost, sammenlignbarhet, fortsatt drift, kongruens og forsiktighet. Transaksjoner regnskapsføres til verdien av vederlaget på transaksjonstidspunktet. Inntekt inntektsføres når den er opptjent. Utgifter kostnadsføres i samme periode som tilhørende inntekt inntektsføres. Årsregnskapet er avlagt etter samme prinsipper som i foregående år.

Organisasjonen er ikke regnskapspliktig etter regnskapsloven. Organisasjonen har allikevel valgt å utarbeide årsregnskap.

### 1. Vederlag for kopiering fra Kopinor

Det er mottatt vederlag fra Kopinor for fotokopiering av samiske verk og publikasjoner iht. tilleggsavtale til gjensidighetsavtale inngått mellom Sámikopijja og Kopinor 27.12.94 hvor det står at «En vederlagsandel for fotokopiering av samiske verk utgitt på samisk fastsettes skjønsmessig til 1 % av alle Kopinors hovedavtaleområder.»

Vederlag for kopiering fra Kopinor	kr	1 557 923
Renter fra Kopinor		<u>47 673</u>
<b>Totalt vederlag</b>		<b>1 605 596</b>

### 2. Prosjekt "Urfolksbistand"

Samikopijja har søkt de Nordiske RROene om bistand til å bringe ubemidlede urfolksrepresentanter til WIPOs komitemøter Geneve der det arbeides med et beskyttelsesregime for bla. urfolks tradisjonell kunnskap og kulturuttrykk. I 2011 har Kapiosto bidratt med kr. 30.404,-. Beløpet ble tatt til inntekt i regnskapet for 2011. Beløpet vil ved behov bli benyttet til formålet.

### 3. Fordelt og avsatt vederlag

Alle utbetalinger til Sámikopijjas medlemsorganisasjoner er basert på avtaler om endelig fordeling av vederlag. Fordelingen i 2012 er beskrevet i årsmeldingen. Avvik på kr. 61 848,- i forhold til budsjett og framforhandlet avtale skyldes at SÁLAS fikk utbetalt dette beløpet for mye i 2011, og ble holdt tilbake ved utbetaling av vederlaget i 2012.

### 4. Fordelt Eksamensvederlag

Beløpet utbetalt til berettigede i 2012.

### 5. Lønn og andre personalkostnader

Selskapet har ikke hatt ansatte i regnskapsåret. Her er ført honorar, kontorhold og møtegodtgjørelse til styreleder

### 6 og 7. Honorar eksterne tjenester og Sekretariat

Beløpet for eksterne tjenestene tilsvarer beløpet organisasjonen de siste 10 år har betalt for regnskapsførsel, opprinnelig levert av Kopinor. Sekretariatstjeneste inneholder – ekskl. mva:

- sekretariatleder, John T. Solbakk	60.000,-
- husleie, Láigoviesut as	24.000,-
- kontorhold, ČálliidLágáduš	16.000,-

### 8. Informasjon, annonsering

Posten er ikke belastet i regnskapsåret. Det er forutsatt at kostnadene til oppdateringen av www-siden realiseres i 2013.

## Revisjonsberetning

## 2013 BUŠEAHTTA // BUDSJETT 2013

	Rehketdoallu / Regsnkap 2012	Bušeahhta / Budsjett 2013
<b>SISA / INNTEKTER</b>		
Buhtadusat Kopinor/ Vederlag fra Kopinor	1 557 923	1 586 646
Eksámenbuhtadus / Eksamensvederlag		
Prosjekt "Urfolksbistand"		
<b>Submi sisa /Sum inntekter</b>	<b>1 557 923</b>	<b>1 586 646</b>
<b>FINANSASISABOĀÐUT JA GOLUT / FINANSINNTEKTER OG KOSTNADER</b>		
Reanttut Kopinor bokte / Renter fra Kopinor	47 673	52 009
Reantusisaboāđut eará / Renteinntekter annet	12 621	
Báŋkodivat / Bankgebyrer	( 76)	-
Netto finansasisaboāđut / Netto finansinntekter	<b>60 218</b>	<b>52 009</b>
<b>Submi sisaboāđut / Sum inntekter</b>	<b>1 618 141</b>	<b>1 638 655</b>
<b>VUOIGATVUOĐALAČČAIDE / TIL RETTIGHETSHAVERE</b>		
Juohkán buhtadusa / Fordelt vederlag	1 246 075	1 336 646
Juohkán STSii / Fordelt STS	26 158	26 733
Juohkán eksamenbuhtadus / Fordelt eks.-vederlag	23 318	
<b>Submi juohkán / Sum fordelt</b>	<b>1 295 551</b>	<b>1 363 379</b>
<b>DOAIBMAGOLUT / DRIFTSKOSTNADER</b>		
1. Báلكkát / Lønn - personalkostnader	32 800	60 000
2. Dárkkisteapmi / Revisjon inkl. mva	8 750	8 000
3. Rehketdoallu / Eksterne tjenester - regnskap	18 750	20 000
5. Čállingottebálvalusat / Sekretariattjenester	118 876	119 000
6. Diehtujuohkin / Informasjon	-	100 000
7. Mátkegolut / Reiseutgifter	57 790	55 000
8. Čoahkkingolut / Møteutgifter	4 509	15 000
9. IFRRO miellahtturuha / IFRRO medl.kont	5 883	7 000
10. Eará / Diverse uforutsette utgifter	<u>0</u>	<u>10 000</u>
<b>Summi doaibmagolut/Sum driftskostnader</b>	<b>247 357</b>	<b>394 000</b>
Brutto doaibmagolut / Brutto driftskostnader	<b>247 357</b>	<b>394 000</b>
Reanttut doibmii/ Renteinntekter til drift	<u>                    </u>	<u>114 000</u>
<b>Netto doaibmagolut / Netto driftskostnader</b>	<b>247 357</b>	<b>250 000</b>
<b>SERVVIIDE JUOGADIT / TIL FORDELING</b>	<b>1 307 923</b>	<b>1 336 646</b>
<b>Boāđus / Resultat</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## Bušehtii oanehis kommentára

### Reanttut / Renter

Sámikopiiija mearrádusa mielde eai galgga reantosisoađut juogaduvvot buhtadusruhtan. Dáid galgá dađistaga geavahit gokčat oasi doaibmagoluin. 2012 bušehtii bidjat 2011 vurkejuvvon reantosisoađuin gokčat oasi doaibmagoluin. Reantosisoađut doibmii dahká dattege ahte servviide báhcá eambo buhtadusruhta maid juogadit.

### Doaibmagolut / Driftskostnader

<b>1. Bálká</b>		<b>60.000</b>
Stivrajođiheaddji	30.000	
Stivra ja earát – čoažkkinnbuhtadusat	30.000	
<b>5. Čállingottebálvalusat</b>		<b>119 000</b>
Viessoláigu	24 000	
Konturdoallu	16 000	
Jodheapmi	60 000*	
Mva	19 000	
<b>6. Diehtujuohkin</b>		<b>25 000</b>
www-siidu	20 000	
Eará diehtujuohkin	5.000	
<b>7. Čoažkkinnbuhtadusat – eará</b>		<b>15 000</b>
<b>8. Mátkegolut</b>		<b>55.000</b>
Ee. 1 čoažkkinn i Genevai/WIPO, 1 čoažkkinn IFRRO		

\*Čállingottejodheaddji unnidii 2010 rájes buhtadusa/ doaimma 20.000 kruvnnuin 2009 ektui.

### Kommentar til budsjetten

#### Renter

Sámikopiiija har tidligere gjort vedtak om at renteinntekter ikke skal fordeles som vederlag. Inntekten brukes over tid til dekning av driftskostnader. I budsjetten for 2012 tas del av oppsparte renteinntekter til delvis dekning av driftskostnadene. Renteinntekter til drift medfører at det blir mer til fordeling til organisasjonene av årets vederlag.

<b>1. Lønn</b>		<b>60.000</b>
Styreleder, fast	30.000	
Styret, møtegodtgjørelser	30.000	
<b>5. Sekretariattjenester</b>		<b>119 000</b>
Husleie	24 000	
Kontorhold	16 000	
Sekretariatleder	60.000*	
Mva	19.000	
<b>6. Informasjon</b>		<b>100 000</b>
www-side	90.000	
Annen info	10.000	
<b>7. Møtegodtgjørelser - andre</b>		<b>15 000</b>
<b>8. Reiseutgifter</b>		<b>55.000</b>
Planlagt 1 komitemøte i Geneve/WIPO, 1 Nordisk møte		

\*Sekretariatleder reduserte sitt honorar og aktivitet med kr. 20.000 fra 2010 i forhold til 2009.